

Rafael Quezada Cruces

Xoxoteco

2011

TEXTO EN ÑAÑHU

Génesis 2:21

Njabu vi Gohí ne ma het'si ne ra xhi_maí ne ga'tho_na ha ja ha nuh.

Génesis 3:24

Na pi bi juí ha vi hñut'si ha ra oriente nde ra jardí de rä Edén ha ya shí bat'sí...

Génesis 2:24

Han güe ra ñhaha vi tsogui ra Dadá n era nána ne vi me huí ra mheña ne di yoho di yo hanara ña ra té.

Apocalipsis 11:17

Ne njabu un hu dra juadi ra mui, ra ntsu gue pats'e hara xhuhi da hoki rantuni da taphi ne da yan tuni.

Génesis 3:1

Ra q'ueña na mra bamhña n'güe ma ha ra sxuhue ñu un yho ha a ha Guera shi Dadá...

Apocalipsis 11:19

Ne ra nijka Dada vi xoqui ra ñhetsi... Nijha nehe vi ma ra huei ne era gemya ne ya gohma ne danga ndo.

SanJuan 1:4

Ha nubu jara mui n era mui hara hyatsi ya jahi.

SanJuan 19:25

Búi mui ha ra ponti de ra Hesu ra Nana n era ku makandaxy

Apocalipsis 9:19

Ngue he ra nsedi ja haya ne neha ya poho; nguehe ya poho mra ñ'atse ya k'queña ne mi petsá r aña xu congue hu tsomui

TEXTO EN CASTELLANO

Génesis 2:21

Así quedaron terminados los cielos y la tierra y todo lo que hay en ellos.

Génesis 3:24

Luego de expulsarlo, puso al oriente del Jardín del Edén a los Querubines...

Génesis 2:24

Por eso el hombre deja a su padre y a su madre y se une a su mujer y los dos se funden en un solo ser.

Apocalipsis 11:17

Y cuando ellos hubieren acabado su testimonio, la bestia que sube del abismo hará guerra contra ellos y los vencerá y los matará.

Génesis 3:1

La serpiente era más astuta que todos los animales del campo que Dios...

Apocalipsis 11:19

Y el templo de Dios fue abierto en el cielo... fueron hechos relámpagos y voces y truenos y terremotos y grande granizo.

SanJuan 1:4

En él está la vida, y la vida es la luz de los hombres.

SanJuan 19:25

Y estaban junto a la cruz de Jesús su madre, y la hermana de su madre.

Apocalipsis 9:19

Porque su poder está en su boca y en sus colas; porque sus colas eran semejantes a serpientes y tenían cabezas, y con ellas dañan.

Soprano
 Alto
 Tenor
 Bass

Musical score for Soprano, Alto, Tenor, and Bass staves. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The Soprano, Alto, and Tenor parts are mostly rests, with the Tenor part ending on a whole note G3. The Bass part features a melodic line starting on a whole note G2, moving through various intervals, and ending on a whole note G2. Dynamics include *mp* (mezzo-piano) and a crescendo hairpin.

10

S.

A.

T.

B.

8

0

0

0

0

The image shows a musical score for four voices: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The score is in 4/4 time and the key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). Measure 10 is the starting point, indicated by a large '10' above the Soprano staff. The Soprano and Alto parts are mostly rests in measures 10-13. The Tenor part begins in measure 10 with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and A4 in measure 11, then a half note G4 in measure 12, and a half note F4 in measure 13. The Bass part begins in measure 10 with a half note F3, followed by quarter notes G3, A3, and Bb3 in measure 11, then a half note A3 in measure 12, and a half note G3 in measure 13. There are lyrics '8', '0', '0', and '0' written below the Tenor and Bass staves in measures 11, 12, 13, and 14 respectively. The score is written on four staves, each with a treble or bass clef and a key signature of three flats.

19

S. *mp* Ra he - tsi ra xhi ma - i

A. *mp* Ra he - tsi ra xhi ma - i

T. ra he - tsi ra xi ma - i Na

B. Nja - bu vi go - hi ne ma he - tsi ne ra xhi

27

S. Ha vi hñut' - sí ha ra o - rien-te nde ra ja - di de rä E-dénha ya

A. Pu ra jua - hí sh' - ma pa

T. pi bi ju - í ha

B. ma - í ne ga` tho na ha ja' ha nu

34

S. shí bat' si m

A. m han güe ra ñha ha vi tso gui ra Da-dane ra

T. m m m m

B. huh m

42

S. na-na ne vi me huíra mhe - ña ne di yo-ho na ra té

A. m di yo-ho na ra té Ne

T. m di yo-ho na ra té

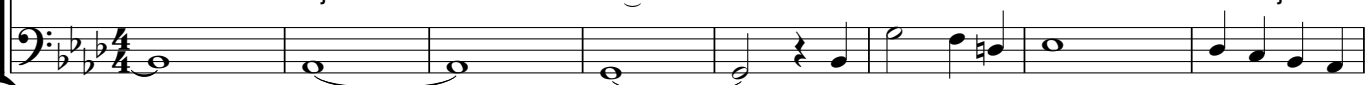
B. mm

50

S. 

A. 

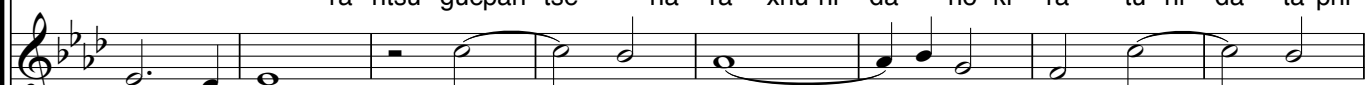
T. 
Nja - - bu un hu dra jua -

B. 
mm mm hu dra - jua -

58

S. 
ra ntsu da yan tu -

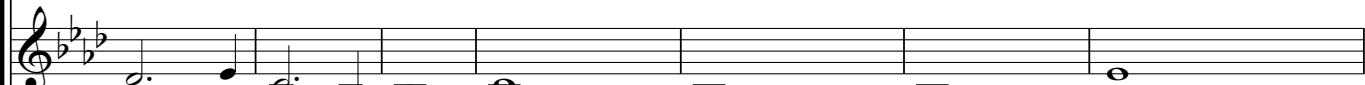
A. 
ra ntsu guepan-tse ha - ra xhu-hi da ho-ki ra - tu-ni da ta-phi

T. 
di ra mui ra ntsu da yan tu - -

B. 
-di pa - tse ha - ra da ra - tu-ni da ta-phi

66

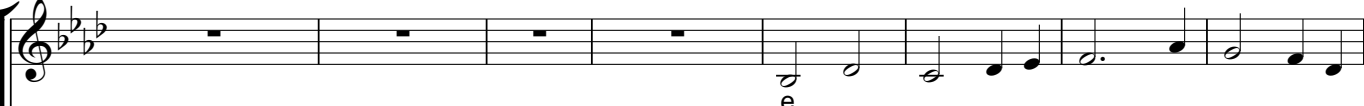
S. 
- ni

A. 
ne da ya tun - ni i i

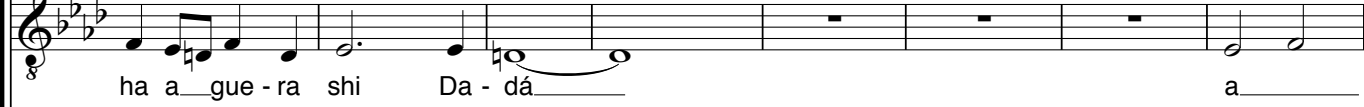
T. 
- ni ra que-ña namrabāmh - ñā güe ra sxu-he ñu un yho

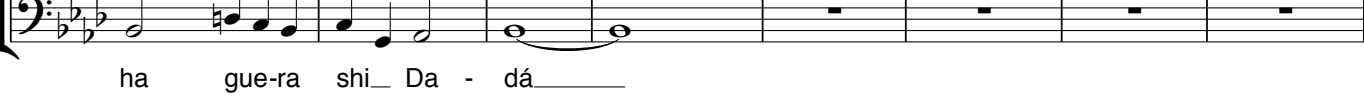
B. 
ne da ya ra que-ña na mra bamh-ña güema ha ñu un yho

73

S. 

A. 

T. 

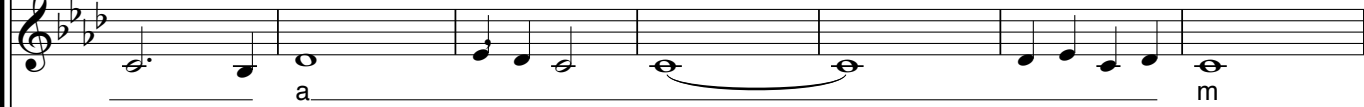
B. 

ha a gue - ra shi Da - dá a

ha gue-ra shi Da - dá

81

S. 

A. 

T. 

B. 

a

a

Ne

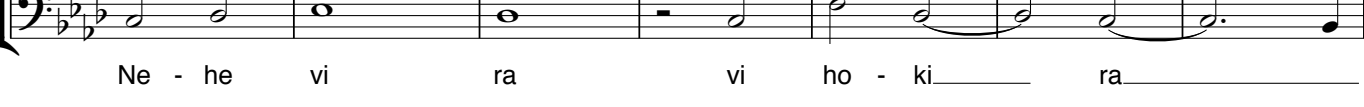
m

88

S. 

A. 

T. 

B. 

ra nij - ka Da - da vi ho ki

Ne he vi ma ra ha ne - he vi ma ra

ne-he vi ma Nij - ha ge - ya

Ne - he vi ra vi ho - ki ra

95

S. ra _____ ñhe - - - tsi m

A. hue - i _____ ne - he vi ma ra gem - ya _____ m

T. _____ ra nij- ha _____ m

B. _____ Ne - he vi ma ra dan - ga_ ndo m

103

S. _____

A. _____

T. ha nu-bu ja - ra mui ne ra mui ja - ra _____ hya -

B. _____ ne mui ja - ra hua tsi ya _____

112

S. _____

A. _____ Bu i mu-i ha ra pon-ti de ta He - sú _____

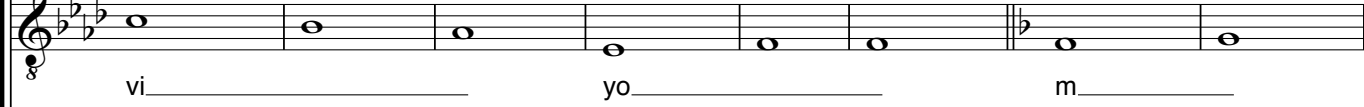
T. tsi ya ja - hi _____ m _____ ha _____ bu _____

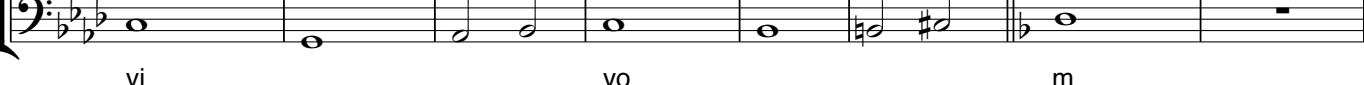
B. _____ ja - hi _____ m _____ ha _____ bu _____

120

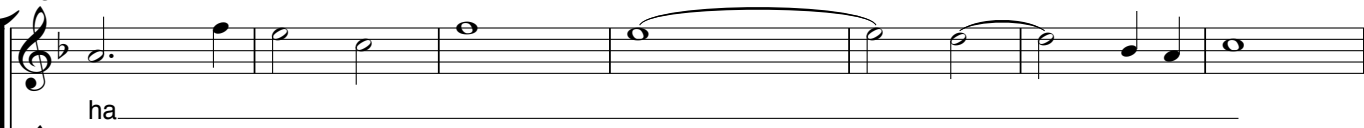
S.  ra nse di ja ha-ya

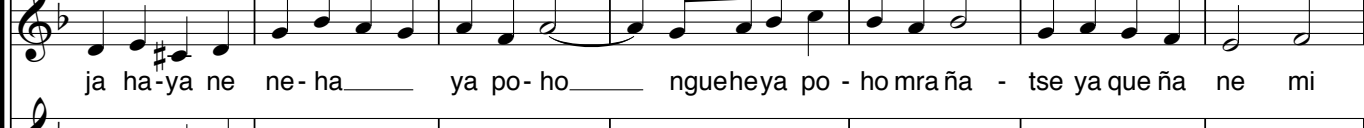
A.  ra Na-na ne ra ku ma - kan - da - xy ra nse di

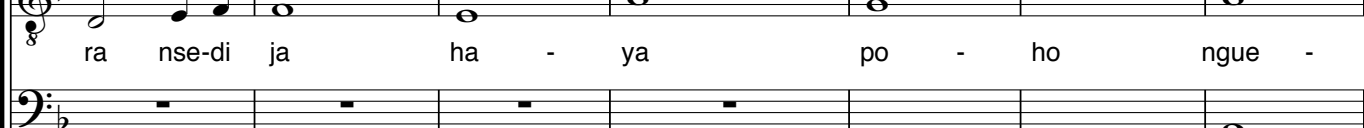
T.  vi yo m

B.  vi yo m

128

S.  ha ja ha-ya ne ne- ha ya po- ho ngueheya po - ho mraña - tse ya queña ne mi

A.  ja ha-ya ne ne- ha ya po- ho ngueheya po - ho mraña - tse ya queña ne mi

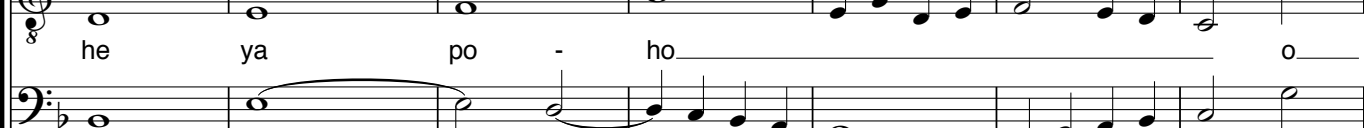
T.  ra nse-di ja ha - ya po - ho ngue -

B.  o o

135

S.  ha a

A.  pe - tsa ra-ña xu con gue hu tso mui

T.  he ya po - ho o

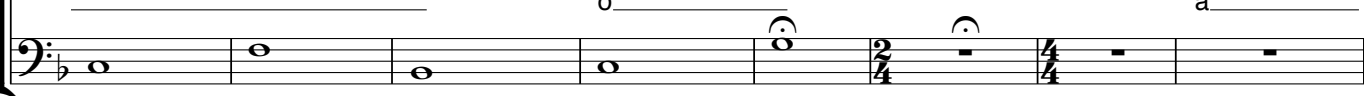
B.  o o

142

S. 

A. 

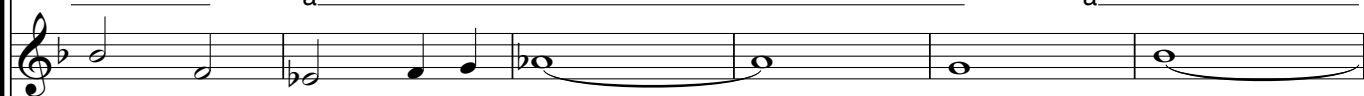
T. 

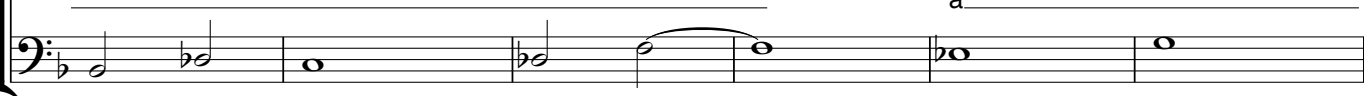
B. 

150

S. 

A. 

T. 

B. 

156

S. 

A. 

T. 

B. 